



**RETURN RESPONSES TO:  
RETOURNER LES RÉPONSES À:**

PWGSC Bids Receiving Unit  
Place Bonaventure, 7th Floor  
South-East Portal, suite 7300  
800 De la Gauchetière St. W.  
Montreal, Quebec, Canada  
H5A 1L6

Réception des soumissions de TPSGC  
Place Bonaventure, 7<sup>e</sup> étage  
Portail Sud-Est, suite 7300  
800 rue de la Gauchetière Ouest  
Montréal (Québec), Canada  
H5A 1L6

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal to : Public Works and Government  
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux : Travaux publics et Services  
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncés ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments – Commentaires**

**Vendor / Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur / de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Space Programs Directorate (Mtd Division)  
6767 route de l'Aéroport  
Longueuil, Quebec, Canada  
J3Y 8Y9



<b>Titre – Sujet</b> <b>Analyse de l'environnement pour les sciences de la vie et de la santé dans l'espace</b>	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 9F008-16-0477/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 9F008-16-0477	<b>Date</b> 29 décembre, 2016
<b>GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG</b>	
<b>File No. - N° de dossier</b> 9F008-16-0477	<b>CCC No./N° CCC - FMS No/N° VME</b> N/A
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin : at - à 14:00 heures On - le Jeudi, 26 janvier 2017</b>	<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time (EST)
<b>F.O.B - F.A.B.</b>	
<b>Plant-Usine :</b> <input type="checkbox"/>	<b>Destination :</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre :</b> <input type="checkbox"/>
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bruno Bergeron	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> MTD100
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> 450-926-4562	<b>E-mail address - Adresse Courriel</b> <a href="mailto:bruno.bergeron@canada.ca">bruno.bergeron@canada.ca</a>
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:</b> Canadian Space Agency 6767 route de l'Aéroport Longueuil, Quebec, Canada J3Y 8Y9	

**Instructions :** See Herein  
**Instructions :** Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor / Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur / de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b>  <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

## **Amendement 001**

Cet amendement est mis en place pour modifier la date de fermeture de la DDP au 26 janvier 2017, ainsi que modifier le tableau 1 de la pièce jointe 1 à la partie 4, en plus d'émettre la première série de questions et réponses.

1. Supprimer entièrement le **TABLEAU I – CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES (MT)** qui se trouve dans la pièce jointe 1 à la partie 4 de la DDP.

Insérer le **TABLEAU I – CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES** qui se retrouve à la page 3 de cet amendement.

## **Questions et réponses**

Question 1: Étant donnée la nature confidentielle des analyse qui sont effectués dans le secteur scientifique industriel et des impacts potentiels sur la propriété intellectuelle et de la compétitivité des clients passés, nous proposons le changement suivant au critère MT1b:

« Au moins deux (2) lettres de référence de clients antérieurs parmi ceux mentionnés à la section 1A. Les lettres doivent être officielles et signées par le client et indiquer que l'étude a été **complétée avec succès** ».

*Réponse 1: Le Canada reconnaît la valeur de la proposition de l'amélioration proposée et modifiera la DDP pour refléter l'amélioration proposée.*

Question 2: Comme la planification des projets majeurs ayant des impacts programmatiques peut faire l'objet d'un processus à long terme et qu'il existe une période d'attente entre la planification commercial et la mise en marché de nouveaux produits sur le marché biomédical, nous demandons que la période requise dans le critère MT1a soit prolongé de 5 à 7 ans.

*Réponse 2: Une période de 7 ans est acceptable pour le Canada. La DDP sera modifié pour refléter ce changement.*

**TABLEAU I – CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES (MT) ► “Succès ou Échec”**

#	Titre du critère, description et requis	Énoncé de conformité du soumissionnaire (Oui ou non)	Référence dans la soumission où la justification détaillée apparaît (Veuillez spécifier la section et le numéro de page de la soumission où le requis est abordé).
1	<p><b>MT1</b></p> <p><b>Expérience passé:</b>            Le soumissionnaire doit démontrer qu'il possède de l'expérience dans la réalisation d'études pour une organisation gouvernementale (fédérale, provinciale ou territoriale) ou pour une association dans au moins deux (2) des trois (3) domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. Analyse de l'environnement pour un champ scientifique ou technique ;</li> <li>ii. Analyse des forces, des faiblesses, des possibilités et des menaces,</li> <li>iii. Préparation de feuilles de route scientifiques.</li> </ul> <p>En appui à ce qui précède, le soumissionnaire doit fournir la documentation suivante :</p> <p><b>1A:</b> Au moins deux (2) études réalisées durant les sept (7) dernières années. Les renseignements suivants doivent être présentés dans un résumé d'une page : titre, coordonnées du client, description et portée de l'étude, date du rapport final, principales conclusions et principaux résultats.</p> <p><b>1B:</b> Au moins deux (2) lettres de référence de clients antérieurs parmi ceux mentionnés à la section 1A. Les lettres doivent être officielles et signées par le client et indiquer que l'étude <b>a été complétée avec succès.</b></p>		
2	<p><b>MT2</b></p> <p>Le soumissionnaire doit joindre à sa soumission le curriculum vitae (CV) de toutes les ressources proposées et préciser le rôle de chacune d'elles. La description des expériences dans les CV doit préciser où chaque expérience a été acquise.</p>		

Solicitation No. - N° de l'invitation  
9F008-16-0477  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
9F008-16-0477

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
9F008-16-0477

Buyer ID - Id de l'acheteur  
MTD100  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

**\*\*\*Fin de l'amendement 001\*\*\***